

Н. Н. Миклухо-Маклай и русские моряки, посещавшие северо-восточную Новую Гвинею в связи с его экспедициями, оставили на карте этого района около 50 географических названий¹. Судьба их была различной. Такие топонимы, как *проливы Витязь* и *Изумруд*, *мыс Барца*, *порты Константина и Алексея*, прочно вошли в географическую номенклатуру. Но основным топоним, связанный с деятельностью великого русского ученого-гуманиста, — *Берег Маклая* — встречается теперь, за небольшим исключением, только на советских картах, да и на них, как мы увидим ниже, он обычно дается в ошибочной транскрипции и размещается в неправомерно суженных пределах.

«Мне хотелось бы упомянуть, — писал в 1881 г. Миклухо-Маклай, — что название „Берег Маклая“ было употреблено мной еще в 1872 г. с целью дать более удобную ссылку в научном описании, чтобы не нужно было постоянно повторять географическое положение исследованной части побережья между мысом Круазиль и мысом Кинг-Уильям — полосы земли с береговой линией, превышающей 150 миль, простирающейся вглубь до высочайших хребтов и имеющей в ширину в среднем 50—60 миль; это описание было принято научным миром»².

Утверждая, что введенное им название «принято научным миром», Миклухо-Маклай не преувеличивал: топоним *Берег Маклая* в 70—80-х годах XIX в. довольно широко употреблялся не только в русских, но и в немецких, английских, французских, голландских и других научных изданиях³. Как сказано во французском географическом словаре, опубликованном в 1884 г., новогвинейское побережье в районе залива Астролябия, где в 1871—1872, 1876—1877 и 1883 гг. проводил исследования Миклухо-Маклай, «отныне носит его имя»⁴. О том же писал в 1889 г. в своем обобщающем труде «Новая всеобщая география» известный французский географ Э. Реклю⁵. Приоритет русского ученого в исследованиях северо-восточного побережья Новой Гвинеи, где до него не ступала нога европейца, был настолько бесспорен, что даже немецкий исследователь О. Финш, сыгравший в 1884 г. зловещую роль в захвате этого побережья Германией, в 1888 г. признал, что *Берег Маклая* «по праву» носит такое название⁶.

Не решаясь полностью отвергнуть топоним *Берег Маклая*, германские колониальные власти и связанные с ними географы начали постепенно уменьшать район, обозначаемый этим топонимом. Поскольку, по определению Миклухо-Маклая, *Берег Маклая* простирается от мыса Круазиль до мыса Кинг-Уильям, он охватывает все побережье залива

¹ Гурецкий В. О. Русские географические названия в Новой Гвинее. — Изв. АН СССР. Сер. географическая, 1969, № 3, с. 122.

² Миклухо-Маклай Н. Н. Проект развития Берега Маклая/Пер. с англ. и примеч. Тумаркина Д. Д. — Расы и народы, 7. М.: Наука, 1977, с. 283. В 1880 г. Миклухо-Маклай писал, что *Берег Маклая* расположен «между мысами Еремпи и Телята, или, соображаясь с картами, приблизительно от мыса Круазиль до мыса короля Вильяма» (Миклухо-Маклай Н. Н. Собр. соч. Т. II. М.—Л.: Изд-во АН СССР, 1950, с. 398). Мыс короля Вильяма (Кинг-Уильям) находится примерно в 30 км юго-восточнее мыса Телята.

³ См., например: Petermanns geographische Mittheilungen, 1874, B. 20, № 6, S. 234; Deutsche geographische Blätter, 1888, B. 11, № 3—4, S. 272, 283, 303; Nature, 1874, v. 9, № 226, p. 328—329; Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris, III série, 1878, t. 1, p. 524; Natuurkundig Tijdschrift voor Nederlandsch Indie, 1873, D. 33, p. 225, 430; The Proceedings of the Linnean Society of New South Wales, 1885, v. 9, p. 713, 988.

⁴ Nouveau dictionnaire de géographie universelle, P., 1884, v. 2, p. 579.

⁵ Reclus E. Nouvelle géographie universelle. P., 1889, t. 14, p. 635.

⁶ Finsch O. Samoafahrten. Reisen in Kaiser Wilhelms-Land und Englisch-Neu-Guinea in den Jahren 1884 u. 1885 an Bord des deutschen Dampfers «Samoa». Leipzig, 1888, S. 117. О роли Финша в захвате северо-восточной Новой Гвинеи см.: Тумаркин Д. Д. Папуасский Союз (из истории борьбы Н. Н. Миклухо-Маклая за права папуасов Новой Гвинеи). — Расы и народы, 7. М.: Наука, 1977, с. 121—122.

Астролябия, а также участок берега к северу от этого залива длиной около 40 км и береговую полосу восточнее залива протяженностью примерно 200 км. Но уже Финш в 1888 г. утверждал (и соответственно отметил на карте, напечатанной в его книге), что Берег Маклая включает лишь юго-восточную часть залива Астролябия и простирается отсюда на восток примерно на 100 миль (185 км)⁷. А на карте, подготовленной по поручению германских властей в 1889 г., Берег Маклая был сведен к его восточной части, примерно соответствующей Берегу Рай современных австралийских карт⁸. В результате побережье залива Астролябия и прилегающий к нему с севера участок берега, более важные в экономическом и стратегическом отношениях (здесь имеются удобные гавани и значительные массивы плодородных земель), были выведены за границы этого топонима. В конце XIX — начале XX в. такое его толкование прочно утвердилось в работах немецких чиновников, исследователей и миссионеров, а также на картах, издаваемых в Германии⁹.

Следующим шагом на пути к постепенной элиминации топонима *Берег Маклая* стало его отождествление с топонимом *Берег Рай*. Насколько нам известно, первым заявил об этом в печати В. Земайер, составитель и редактор каталога этнографической коллекции Л. Биро, опубликованного в 1901 г. Земайер не только поместил Берег Маклая к востоку от залива Астролябия, но и заявил, что этот Берег не что иное, как Берег Рай¹⁰. Такое же утверждение мы неоднократно встречаем в книге Р. Нойхаусса, вышедшей в свет в 1911 г.¹¹ А на карте бывших германских колониальных владений на Новой Гвинее, опубликованной в 1921 г., имеется такое обозначение: «Rey-Küste (Maclay-Küste)», т. е. «Берег Рей (Берег Маклая)». Эта карта была приложена к книге немецкого офицера Х. Децнера, на страницах которой из двух вышеприведенных альтернативных названий употребляется только *Берег Рей (Рай)*¹².

Некоторые исследователи полагают, что *Рай* — искаженное местным населением слово *Маклай*¹³. Такое объяснение нельзя признать убедительным, ибо, как видно из дневников Миклухо-Маклая, еще при нем один из небольших участков побережья в этом районе папуасы именовали — по самоназванию живущей здесь этнотерриториальной группы — *улеу Рай*, т. е. «берег Рай»¹⁴. Правда, нельзя исключить, что в сознании местных жителей оба топонима со временем слились воедино. Но весьма сомнительно, что такое слияние могло произойти уже на рубеже XIX — XX вв., в начальный период европейской колонизации: у множества населявших этот район мелких этнотерриториальных групп, еще составлявших тогда своего рода обособленные мирки, говоривших на разных языках и находившихся на очень низкой ступени общественного развития, едва ли могло сложиться общее название для береговой полосы, протянувшейся почти на 200 км. Представляется

⁷ Finsch O. Op. cit., S. 8, 117.

⁸ Zentrales Staatsarchiv Potsdam. Reichskolonialamt. Signatur 2381, Bl. 16.

⁹ Neu-Guinea und Bismarck Archipel. 1 : 10 000 000.— Andrees allgemeiner Handatlas. 3. Aufl. Bielefeld und Leipzig, 1896, S. 138; Schutzgebiet der Neu-Guinea-Kompanie. 1 : 2 000 000.— Deutscher Kolonial-Atlas von Paul Langhans. Gotha, 1897, № 24; Krieger M. Neu-Guinea. B., 1899, S. 129, 250; Sprachkarte der Astrolabe-Bai (1 : 600 000). Hanke A. Grammatik und Vokabularium der Bongu-Sprache. B., 1909, S. 8; Deutsch-Neu-Guinea (Westliches Blatt). 1 : 2 000 000.— Grosser Deutscher Kolonialatlas. B., 1909, № 26; Neu-Guinea und der Bismarck Archipel. 1 : 10 000 000.— Steelers Hand-Atlas. 9. Aufl. Gotha, 1911.

¹⁰ Beschreibender Katalog der ethnographischen Sammlung Ludwig Biro's aus Deutsch-Neu-Guinea. Budapest, 1901, S. 8, 11.

¹¹ Neuhaus R. Deutsch-Neu-Guinea. B., 1911, B. 1, S. 13, 100, 128, 529; B. 2, S. 250.

¹² Detzner H. Vier Jahre unter Kannibalen. B., 1921, S. 211, 216, 220, 222.

¹³ Greenop F. S. Who Travels Alone. Sydney, 1944, p. 64, 71; Wagner H. A Field Study of the Bongu-Buged Circuit. Lae, 1963, p. 2; West F. Miklouho-Maclay.— Encyclopaedia of Papua and New Guinea. V. 2. Clayton, Vic., 1972, p. 763.

¹⁴ Миклухо-Маклай H. H. Собр. соч., т. II, с. 322, 397—398; Neuhaus R. Op. cit., B. 1, S. 119.

более вероятным, что топониму *Берег Рай* его современное значение придали сами немецкие ученые и колониальные чиновники¹⁵.

Так или иначе топоним *Берег Рай* для обозначения побережья, лежащего к востоку от залива Астролябия, был воспринят австралийской колониальной администрацией, к которой после первой мировой войны перешло управление северо-восточной Новой Гвинеей. Это географическое название утвердилось на официальных картах и в других австралийских правительственных публикациях, перешло на страницы научных и популярных изданий. Правда, австралийская фирма «Энгус энд Робертсон» выпустила в 1930-х годах карту территорий Папуа и Новая Гвинея, на которой в соответствии с немецкой картографической традицией был показан Берег Маклая к востоку от залива Астролябия. Эта карта с небольшими изменениями издавалась и после второй мировой войны¹⁶. Кроме того, в 1944 г. в Сиднее была опубликована биография Миклухо-Маклая, написанная Ф. Гринопом; в ней тоже упоминается Берег Маклая¹⁷. Однако карта фирмы «Энгус энд Робертсон» и книга Гринопа терялись в массе австралийских публикаций, в которых топоним *Берег Маклая* был вытеснен топонимом *Берег Рай*.

На некоторых географических картах, публиковавшихся в Германии в период между двумя мировыми войнами, продолжало появляться название *Берег Маклая* в границах, соответствующих границам Берега Рай¹⁸. Однако нам не удалось обнаружить интересующий нас топоним на картах, изданных в ГДР и ФРГ.

Что же касается Англии, Франции и США, то ознакомление с географическими картами и справочниками, выпущенными в этих странах, показывает, что после первой мировой войны топоним *Берег Маклая* там почти полностью вышел из употребления. Нами были просмотрены десятки отдельных карт и атласов. Но лишь в одном из них — английском атласе, подготовленном известным картографом Дж. Бартоломью, который вплоть до своей смерти в 1920 г. был иностранным членом Русского географического общества, — к востоку от залива Астролябия обозначен Берег Маклая¹⁹. Почти полное забвение этого топонима порою приводит к досадным ошибкам в исторических и этнографических исследованиях. Так, американский историк Д. Гордон, обнаружив в британской дипломатической переписке 1883—1884 гг. упоминания о Береге Маклая, в своей книге не только привел этот топоним в искаженной транскрипции (Macleay Coast), но и, ничтоже сумняшеся, поместил его на юго-восточной оконечности Новой Гвинееи²⁰.

¹⁵ Известный австралийский специалист по этнографии северо-восточной Новой Гвинееи П. Лоуренс в 1964 г. писал, что «Берег Рай все еще иногда именуется Берегом Маклая, но между этими двумя названиями, вероятно, нет никакой связи». Лоуренс никак не аргументировал свое мнение по этому вопросу (*Lawrence P. Road Belong Cargo. Parkville, 1964, p. 35*).

¹⁶ Map of the Territory of New Guinea, administered by the Commonwealth of Australia under Mandate from the League of Nations, and Papua, a Territory of the Commonwealth of Australia. 1 : 2 212 000. Canberra, s. a.; Map of Papua, a Territory of the Commonwealth of Australia, and New Guinea, administered by the Commonwealth of Australia under the Charter of the United Nations. 1 : 2 212 000, Sydney, s. a.

¹⁷ *Greenop F. S. Op. cit., passim*. В статьях о Миклухо-Маклае, помещенных в «Австралийской энциклопедии» и некоторых других справочных изданиях, упоминается, что он предложил топоним *Берег Маклая*, но умалчивается, вошло ли это название в географическую номенклатуру. См. *The Australian Encyclopedia. 2nd ed. V. 6. Sydney, 1963, p. 73; The Australian Dictionary of Biography. V. 5. Carlton, Vic., 1974, p. 249*.

¹⁸ *Kaiser-Wilhelmsland und Bismarck Archipel. 1 : 4 000 000.— Andrees allgemeiner Handatlas. 7. Aufl. Bielefeld und Leipzig, 1921, S. 224; New Guinea and the Bismarck Archipelago, 1 : 10 000 000.— Stieler Grant Atlas de Géographie Moderne. 10th ed. Gotha, 1938, № 114*. Отождествление топонима *Берег Маклая* с топонимом *Берег Рай*, оказав влияние на австралийскую географическую номенклатуру, в 20—30-х годах исчезло с немецких карт.

¹⁹ *New Guinea. 1 : 10 000 000.— The Citizen's Atlas of the World. 4th ed. Edinburgh, 1924, p. 148; 10th ed. Edinburgh, 1952, p. 185*. В таком же суженном толковании Берег Маклая упоминается в современной английской лоции (*Pacific Islands Pilot. V. 1. L., 1970, p. 240*).

²⁰ *Gordon D. C. The Australian Frontier in New Guinea 1870—1885. N. Y., 1951, p. 246—247, 257*.

В нашей стране топоним *Берег Маклая* не забыт, но и здесь его судьба не была безоблачной. При жизни Миклухо-Маклая его границы чаще всего обозначались так, как они были определены самим путешественником. Но уже в 1896 г. в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона утверждалось, будто Берег Маклая — это «берег на Ю[ге] бухты Астролабе»²¹. А выдающийся русский географ, антрополог и этнограф Д. Н. Анучин в 1903 г. писал, что «Маклаевым берегом» именуется «берег бухты Астролябия»²². Иначе говоря, Анучин, как и анонимный автор заметки в энциклопедии, в противоположность немецким картографам свел ареал этого топонима к его юго-западной части. Но уже в следующем году составители «Большого всемирного настольного атласа Маркса», пойдя в данном вопросе за немецкими картографами, показали Берег Маклая к востоку от залива Астролябия²³.

Не очень повезло интересующему нас топониму и на советских картах и в справочных изданиях. Только в «Атласе истории географических открытий и исследований» его границы обозначены согласно воле Миклухо-Маклая²⁴, тогда как на других картах — в соответствии с немецкой картографической традицией и атласом Маркса — он охватывает лишь восточную часть своего подлинного ареала²⁵. Так же интерпретируется этот топоним в Большой советской энциклопедии и географических словарях, причем один из них безосновательно передвигает его границу на юго-восток, до залива Хьюон²⁶. Почти все справочные издания и карты, выпущенные в 50—70-х годах, не исключая «Атласа истории географических открытий и исследований», допускают и другую неточность: Берег Маклая именуется на них Берегом Миклухо-Маклая. Любопытно, что в английском варианте «Атласа мира», опубликованном ГУГК одновременно со вторым русским изданием этого атласа, рассматриваемый топоним дан в правильной транскрипции (Macclay Coast)²⁷. Обе указанные неточности встречаются и в советской лоции²⁸. А на опубликованной в 1982 г. карте Папуа — Новой Гвинеи вообще отсутствует топоним *Берег Маклая*²⁹.

«Русские названия в Новой Гвинее, — писал в 1969 г. В. О. Гурецкий, — напоминают о благородной борьбе выдающегося русского ученого, выступавшего в защиту папуасов, и о первых у этих берегов гидрографических работах, выполненных отечественными мореплавателями. Поэтому мы вправе сохранить на наших картах эти названия-памятники»³⁰. В. О. Гурецкий упомянул в числе прочего о неточностях в транскрипции и интерпретации топонима *Берег Маклая*, допускавшихся на советских картах и в лоции³¹. Однако за 15 лет, прошедших со

²¹ Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона. Полутом 35. Спб., 1896, с. 422.

²² Землеведение, 1903, кн. II—III, с. 252.

²³ Восточная Новая Гвинея и соседние острова. 1 : 9 000 000. — Большой всемирный настольный атлас Маркса. Спб., 1905, карта 56. В 1904 г. этот атлас выходил отдельными выпусками в качестве приложения к журналу «Нива».

²⁴ Атлас истории географических открытий и исследований. М.: ГУГК МВД СССР, 1959, карты 65 (1 : 35 000 000) и 65б (1 : 3 500 000).

²⁵ См., например: Новая Гвинея и Соломоновы острова. 1 : 7 500 000. — Атлас мира. М.: ГУГК МВД СССР, 1954, карта 268 (2-е изд. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1967, карта 235); Австралия и Океания. 1 : 12 000 000. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1974.

²⁶ Энциклопедический словарь географических названий. М.: Сов. энциклопедия, 1973, с. 427.

²⁷ New Guinea and Solomon Islands. 1 : 7 500 000. — The World Atlas. Moscow: Chief Administration of Geodesy and Cartography under the Council of Ministers of the USSR, 1967, Map, 235.

²⁸ Лоция северного берега Новой Гвинеи и архипелагов Бисмарка и Луизиана. [Л.], 1979, с. 146. В отличие от третьего издания Большой Советской Энциклопедии (т. 16. М.; 1974, с. 219). в ее первом (т. 37. М.; 1938, кол. 752) и втором (т. 26. М.; 1954, с. 109) изданиях Берег Маклая дан в правильной транскрипции.

²⁹ Папуа — Новая Гвинея. Соломоновы острова. 1 : 12 000 000. — Атлас мира. Австралия и Океания. Антарктида. М.: ГУГК при Совете Министров СССР, 1982, с. 13.

³⁰ Гурецкий В. О. Указ. раб., с. 123.

³¹ Там же, с. 122, 125.

времени публикации его статьи, положение не изменилось. Представляется необходимым, чтобы на картах, в лоции и справочных изданиях, публикуемых в СССР, этот топоним давался в правильной транскрипции и в границах, установленных Миклухо-Маклаем.

В заключение коснемся вопроса о том, как обстоит дело с топонимом *Берег Маклая* в самой Папуа — Новой Гвинее (ПНГ). Это молодое государство, в 1975 г. достигшее независимости, унаследовало географическую номенклатуру, которая существовала в период австралийского колониального господства, а потому на официальных картах и в других правительственных публикациях ПНГ топоним *Берег Маклая* вытеснен топонимом *Берег Рай*. Однако было бы неправильно полагать, что географическое название, напоминающее о деятельности нашего выдающегося соотечественника, вовсе неизвестно в этой стране. В год провозглашения независимости ПНГ издательство «Кристен пресс», находящееся в Маданге — городе, выросшем на Берегу Маклая, выпустило в свет в переводе на английский язык дневники пребывания Миклухо-Маклая на этом берегу³². В книге неоднократно встречается интересующий нас топоним, а на ее фронтисписе помещена схематическая карта, на которой обозначен Берег Маклая, охватывающий побережье залива Астролябия. Книга эта имела большой успех и через четыре года была переиздана.

Посетив в 1971 и 1977 гг. ПНГ, автор этих строк убедился в том, что имя «тамо русс» Маклая окружено там любовью и уважением. О нем знают и помнят не только жители Берега Маклая, где русский ученый провел в общей сложности около трех лет, но и обитатели некоторых других районов огромного острова. А в столице ПНГ — городе Порт-Морсби студенты и преподаватели местного университета, многие государственные и общественные деятели, как показали встречи и беседы, осведомлены о благородной деятельности Миклухо-Маклая и справедливо считают его первым, кто выступил за создание независимого государства на Новой Гвинее. По местному радио регулярно транслируются передачи о «тамо русс», в его честь выпущена почтовая марка³³. Несколько лет тому назад в г. Маданге появилась улица Николая Маклая³⁴.

Присвоение и смена географических названий — внутреннее дело ПНГ. Но нельзя не обратить внимания на то, что на официальных картах северо-восточной Новой Гвинеи сохраняется множество названий, данных немецкими колонизаторами, а сама столица ПНГ по сей день носит имя британского капитана Морсби. В связи с этим Р. Шеридан, активист австралийского Общества Миклухо-Маклая, в мае 1983 г. писал в бюллетене общества, что топоним *Берег Маклая* отнюдь не менее оправдан и обоснован, чем топоним *Порт-Морсби*³⁵. Через полгода в том же бюллетене один из руководителей общества — Р. Маклай (внук великого русского ученого) прямо поставил вопрос о необходимости бережного отношения к русскому топонимическому наследию на Берегу Маклая³⁶. А в письме к автору этих строк, датированном 1 января 1984 г., Р. Маклай сообщил: «Мы ведем переговоры с властями округа Маданг относительно восстановления на Берегу Маклая хотя бы некоторых названий (особенно Берег Маклая) в качестве устойчивых официальных наименований».

³² Miklouho-Maclay: New Guinea Diaries 1871—1883/Transl. from the Russian with Biographical Comments by Sentinella C. L. Madang, 1975.

³³ Тумаркин Д. Д. По следам «тамо русс». — В кн.: На Берегу Маклая (Этнографические очерки). М.: Наука, 1975, с. 41—44; *его же*. Новая встреча с Океанией. — Сов. этнография, 1977, № 5, с. 76—77, 80—81.

³⁴ Письмо Р. Маклая Д. Д. Тумаркину от 1 января 1984 г.

³⁵ Sheridan R. J. Captain John Moresby. — Newsletter of the Miklouho-Maclay Society of Australia, 1983, v. 4, № 2, p. 7.

³⁶ M.-Maclay R. W. Russian and Other Place Names on the Maclay Coast, Papua New Guinea. — Newsletters of the Miklouho-Maclay Society of Australia, 1983, v. 4, № 4, p. 2—6.